



SAISON LIBRE



© Looka Loopa

DOCUMENTING PERFORMING ARTS

LOOKA LOOPA

22.09 > 15.10.17 – FOYERS

VERNISSAGE/PRIVATE VIEW – 22.09.17 – 17:30

-FR- Au cours des dernières années, Looka Loopa a mis en oeuvre un projet de documentation de diverses formes théâtrales en Asie et dans le monde entier à travers sa caméra. Il espère ainsi contribuer à la transmission de ce patrimoine culturel aux prochaines générations, témoigner du travail de Maîtres, de l'artisanat des Créateurs, de la préparation à la performance. Plutôt qu'une quête de l'exotisme, cette série est un travail archivistique pour refléter une diversité du spectacle vivant qui pourrait disparaître.

-EN- Looka documents different theatre forms from Asia and all over the world with a view to promoting them and passing them down to generations to come. He displays the work of masters and the craftsmanship of designers from preparation to performance, showcasing a diversity that could disappear.

-NL- Looka Loopa documenteert diverse theatervormen uit Azië en de hele wereld om ze kenbaar te maken, ze door te geven aan de volgende generaties. Ze wil hulde brengen aan het werk van de meesters, aan het vakmanschap van de scheppers, vanaf de voorbereiding tot aan de voorstelling. Ze wil een diversiteit laten zien die weleens verloren zou kunnen gaan.

Entrée libre aux horaires d'ouverture du Théâtre - Visite guidée sur demande à/ Admission free during theatre opening hours-guided tours on request/Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater – aanvragen voor rondleidingen richten aan publics@theatrenational.be



© Loïc Delvaux

DOWN AND OUT LE CERCLE VICIEUX DE LA PRÉCARITÉ

LOÏC DELVAULX

31.10 > 23.12.17 – FOYERS

VERNISSAGE – 31.10.17 – 19:30

– FR – Photographe, réalisateur, vidéaste, Loïc Delvaux capture des récits et donne à voir des histoires. Des histoires d'âmes et de vies. Le documentaire photographique *Down and Out* raconte des chutes. Des virages mal négociés, une descente tantôt lente, tantôt subite. La pauvreté extrême. Celle qui nous effraie tous, nous isole, qui provoque l'exclusion du genre humain.

– EN – Loïc Delvaux, photographer and film and video maker, captures accounts and reveals stories. Stories about people's hearts and lives. The photographic documentary *Down and Out* describes decline. The wrong turns taken, a descent that is sometimes slow, sometimes precipitous. Extreme poverty. The type that frightens us all, that leads to isolation and cuts us off from the rest of the human race.

– NL – Fotograaf, regisseur en videast Loïc Delvaux kiekt anekdotes en laat hele verhalen zien. Hij vertelt over zielen en levens. Zijn fotodocumentaire 'Down and Out' behandelt het thema van de val. Het uit de bocht vliegen, de neerwaartse spiraal – soms langzaam, soms zonder verwijl. De extreme armoede – van de soort die iedereen vreest, die afzondert, die tot de uitsluiting van de mensheid leidt.

Entrée libre aux horaires d'ouverture du Théâtre - Visite guidée sur demande à/Admission free during theatre opening hours-guided tours on request/Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater – aanvragen voor rondleidingen richten aan publics@theatrenational.be

#LAÏKA → P.42

#JABANDONNEUNEPARTIEDEMOIQUEJADAPTE → P.54



© Sébastien Tixier

ALLANNGORPOQ

SÉBASTIEN TIXIER

11.01 > 9.02.18 – FOYERS

VERNISSAGE – 11.01.18 – 19:30

– **FR** – Sébastien Tixier a entrepris un séjour d'un mois en immersion chez les habitants du Groenland depuis les principales villes jusqu'aux campements les plus lointains. Un voyage du 67ème au 77ème parallèle nord jusqu'à Qaanaaq, avec l'objectif de témoigner des mutations actuelles de cette partie du monde.

– **EN** – Sébastien Tixier travelled to Greenland for a month-long immersion visit with inhabitants, from the largest towns to the most remote encampments. A journey from the 67th to the 77th parallel north as far as Qaanaaq, with the aim of spotlighting current changes.

– **NL** – Sébastien Tixier heeft tijdens een verblijf van een maand in Groenland onderdak gevonden bij de inwoners – zowel in de belangrijkste steden als in de meest verafgelegen kampen. Een reis van de 67ste naar de 77ste breedtegraad noord, tot in Qaanaaq. Met de bedoeling te laten zien hoezeer Groenland aan het veranderen is.

Sébastien Tixier est représenté par/ is represented by/wordt vertegenwoordigd door la galerie Le 247, Paris.

Entrée libre aux horaires d'ouverture du Théâtre - Visite guidée sur demande à/ Admission free during theatre opening hours-guided tours on request//Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater – aanvragen voor rondleidingen richten aan publics@theatrenational.be

247



© Bettina Müller

PANOPTIKUM

MARIONNETTES/PUPPETS/MARIONETTEN

MICHAEL PIETSCH

14.02 > 17.03.18 – FOYERS

VERNISSAGE – 14.02.18 – 18:30

- **FR** - Un aperçu du peuple du laboratoire de Frankenstein. Cent personnages de théâtre réalisés par Michael Pietsch. Une grande collection de créatures de bois. Mortes ou vivantes ? Humaines ou animales ? Petites ou grandes ?

- **EN** - A quick round-up of the inhabitants of Frankenstein's laboratory. One hundred stage characters created by Michael Pietsch. A huge collection of wooden creatures. Dead or alive? Human or animal? Large or small? For the first time in Brussels.

- **NL** - Een overzicht van de bevolking van het laboratorium van Dr. Frankenstein. Honderd toneelpersonages door Michael Pietsch. Een grote verzameling houten creaturen. Zijn ze dood of levend? Zijn het mensen of dieren? Zijn ze klein of groot? Voor de eerste maal in Brussel.

Entrée libre aux horaires d'ouverture du Théâtre - Visite guidée sur demande à/Admission free during theatre opening hours-guided tours on request/Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater - aanvragen voor rondleidingen richten aan publics@theatrenational.be



© Lara Gasparotto

LARA GASPAROTTO

29.03 > 12.05.18 – Foyers

VERNISSAGE – 29.03.18 – 19:30

–FR– Lara Gasparotto (Liège, 1989) a rapidement développé un style spontané dans lequel elle documente sa propre vie, les jeunes autour d'elle. Elle a une capacité incomparable à distiller l'atmosphère des paysages et des intérieurs. Ses images révèlent son amour de la campagne dans laquelle elle a grandi, et ses nombreux voyages dans des endroits comme le Kirghizistan, l'Éthiopie, le Mexique et l'Andalousie. Ses photographies sont imprégnées de beauté et d'intimité.

–EN– Lara Gasparotto (Liège, 1989) swiftly developed a spontaneous style in which she documents her own life. Gasparotto often photographs the young people around her, but she also has an unmatched ability to distil the atmosphere of landscapes and interiors. Her pictures reveal her love of the countryside in which she grew up, and her many journeys to places like Kyrgyzstan, Ethiopia, Mexico and Andalusia. The photographs are permeated with beauty and intimacy.

–NL– Lara Gasparotto (Luik, 1989) heeft in korte tijd een eigen, spontane stijl ontwikkeld, waarin ze haar eigen leven en dat van jongeren uit haar omgeving documenteert. Als geen ander weet ze de sfeer van een landschap of van een interieur vast te leggen. Haar werk laat haar voorliefde zien voor het platteland, waar ze opgroeide, en brengt verslag uit van haar vele reizen in oorden als Kirgizstan, Ethiopië, Mexico en Andaloesië. Haar foto's stralen schoonheid en intimiteit uit.

Lara Gasparotto est représentée par/is represented by/vertegenwoordigd door Stieglitz 19 - Art Photography Anvers

Entrée libre aux horaires d'ouverture du Théâtre - Visite guidée sur demande à/Admission free during theatre opening hours-guided tours on request/ Vrije toegang tijdens de openingsuren van het theater - aanvragen voor rondleidingen richten aan publics@theatrenational.be





PÔLE NORD, DERNIER ELDORADO ?

27.01.18 – 14:30 > 16:30 – GRANDE SALLE

-FR- A l'occasion du spectacle *Arctique*, un débat géopolitique et philosophique sur l'avenir de cette zone. L'Arctique est coincée entre les dangers globaux du dérèglement climatique et de la pollution, et des opportunités locales, au vu de ses ressources naturelles désormais exploitables. Quelle régulation du choc des puissances à ce nouveau carrefour du monde ? Le Groenland et le Pôle Nord sont-ils la dernière frontière d'une planète finie ? Le monde se retiendra-t-il cette fois « d'exploiter tout ce qui est exploitable » ?

Suivi d'un échange informel avec les intervenants dans les foyers de Théâtre.

-EN- NORTH POLE, THE LAST ELDORADO?

A geopolitical and philosophical debate on the future of this area to coincide with *Arctique*, followed by a Café Politique event in the Foyer with the panellists.

In view of its now exploitable natural resources, the region is caught between the global dangers of climate disruption and pollution, and local opportunities.

How will the clash of powers at this new crossroads of the world be regulated? Are Greenland and the North Pole the final frontier of a doomed planet? Will the world refrain this time from "exploiting everything that can be exploited"?

-NL- DE NOORDPOOL, HET LAATSTE ELDORADO?

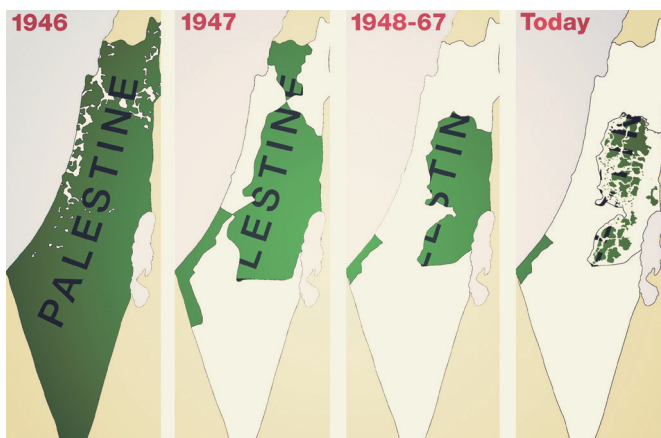
Filosofisch en geopolitiek debat over de toekomst van het noordpoolgebied, rond de voorstelling *Arctique*. Gevolgd door een 'café politique' met de panelleden, in de foyer.

Doordat de ontginning van de natuurlijke hulpbronnen van de Noordpool in zicht komt, staat het gebied voor de moeilijke keuze tussen risico's voor de hele wereld (klimaatverandering en milieuverontreiniging) en opportuniteiten voor de lokale economieën.

Is het mogelijk de botsing van de wereldmachten op dit nieuwe globale kruispunt in goede banen te leiden? Zijn Groenland en de Noordpool de laatste grens van een eindige planeet? Kan de wereld het deze keer laten om 'alles te ontginnen wat ontginbaar is'?

En partenariat avec/In partnership with/In samenwerking met : Etopia
 Entrée libre sur réservation/Admission free/Vrije toegang :
publics@theatrenational.be
 © SebastienTixier





LE BOYCOTT CULTUREL D'ISRAËL EN QUESTION

26.02.18 – 19:00 > 21:00 – STUDIO

-FR- Pour contraindre l'État d'Israël à remettre en question sa politique d'occupation des terres palestiniennes, des mouvements appellent au boycott des exportations israéliennes. Non seulement des oranges mais aussi des productions intellectuelles et culturelles considérées comme le meilleur faire-valoir de l'État sioniste aux yeux de l'Occident. Ce boycott touche aussi les artistes et les universitaires pronant la paix et le dialogue avec les Arabes. Cette position pose question et fait débat dans nombre de lieux culturels ouverts à la rencontre, au partage, au dialogue et à la confrontation.

-EN- QUESTIONING THE CULTURAL BOYCOTT OF ISRAËL

Various movements are calling for a boycott of Israeli exports to force the State of Israel to question its policy of occupation of Palestinian lands. Not only the boycott of oranges, but also of the intellectual and cultural works regarded as the best way to promote the Zionist state in the eyes of the West. This includes artists and academics on the side of peace or in dialogue with the Arabs. This standpoint raises questions and is the subject of debate in many cultural venues open to meeting, sharing views, starting a dialogue and confronting issues.

-NL- DE CULTURELE BOYCOT VAN ISRAËL IN VRAAG

Om de Israëlische regering te dwingen haar bezettingsbeleid op Palestijns grondgebied te herzien, roepen sommige bewegingen op om exportgoederen uit Israël te boycotten. Dat betekent niet alleen een embargo op sinaasappelen, maar ook een uitsluiting van intellectuele en culturele producties, waarmee de Zionistische staat zich in het Westen van zijn beste kant kan laten zien. Zo zouden dus ook kunstenaars en academici geweerd worden die ijveren voor vrede en pleiten voor een dialoog met de Arabieren. Die stellingname leidt tot bezorgdheid en discussie bij veel culturele spelers die ervoor kiezen de hand te reiken, uit te wisselen, in dialoog te treden en de confrontatie niet uit de weg te gaan.

En partenariat avec/In partnership with/In samenwerking met : Bruxelles Laïque et l'Association Belgo Palestinienne
 Entrée libre sur réservation/Admission free/Vrije toegang :
publics@theatrenational.be





VERS L'AMÉLIORATION OU L'ALIÉNATION DE L'HUMAIN ?

18.04.18 – 19:00 > 21:00 – SALLE JACQUES HUISMAN

– FR – La robotique, les nano- et biotechnologies, les techniques numériques, l'intelligence artificielle, les interfaces cerveau-machines ou les prothèses cybernétiques sont déjà en train de transformer la « nature » humaine. Comment ces transformations de l'humain vont-elles se généraliser demain ? Mèneront-elles à un homme ou une femme émancipé ou aliéné, amélioré ou automatisé, surpuissant ou surveillé ?

Avec : Alain Damasio, auteur de science-fiction (*La Zone du dehors*, *Les Furtifs*...); Charles Susanne, professeur d'anthropologie et de génétique humaine, auteur de *L'homme amélioré* et directeur de l'ouvrage collectif *Transhumanisme : À la limite des valeurs humanistes*.

– EN – TOWARDS THE IMPROVEMENT OR ALIENATION OF THE HUMAN RACE?

Robotics, nano- and biotechnologies, digital techniques, artificial intelligence, brain-machine interfaces and cybernetic prosthetics are already being used experimentally to transform human "nature". Will these drastic changes to the human race have become widespread in tomorrow's world and, if so, in what way? Will men and women be more liberated or alienated, improved or automated, ultra-powerful or under surveillance?

With Alain Damasio, science-fiction author (*La Zone du dehors, Les Furtifs...*); Charles Susanne, professor of anthropology and human genetics, author of *L'homme amélioré* and editor of the collective work *Transhumanisme : À la limite des valeurs humanistes*.

-NL- NAAR DE VERBETERING OF DE VERVREEMDING VAN DE MENS?

Robots, nano- en biotechnologie, digitale technieken, kunstmatige intelligentie, interfaces tussen hersenen en machines of cybernetische prothesen: al die ontwikkelingen veranderen – voorlopig op experimentele schaal en voor een klein aantal mensen – ons begrip van de ‘menselijke natuur. Krijgt iedereen straks met die diepgaande transformatie van de mens te maken? Wat ligt voor de man/vrouw van de toekomst in het verschiet? Meer vrijheid of meer vervreemding? De ‘mens 2.0’ of een halve robot? Onvermoede vermogens of het juk van Big Brother?

Met Alain Damasio, sciencefictionauteur (*La Zone du dehors, Les Furtifs...*) en Charles Susanne, hoogleraar antropologie en menselijke génétique, auteur van *L'homme amélioré* en redacteur van de collectieve publicatie *Transhumanisme : À la limite des valeurs humanistes*.

En partenariat avec/In partnership with/In samenwerking met : Bruxelles Laïque

Entrée libre sur réservation/Admission free/Vrije toegang : publics@theatrenational.be

© Malgré nos recherches, nous n'avons pu identifier les ayants droit de la photo illustrant ce spectacle. Nous nous tenons à la disposition du photographe pour régulariser la situation.



#FRANKENSTEIN → P.98
#BLACKCLOUDS → P.110



PIANO-BAR-TABAC

PEGGY LEE COOPER

23.09.17 – 21:00 – SALLE JACQUES HUISMAN – 5€

-FR- Peggy Lee Cooper est l'image de sa voix : grave, graveleuse, ronronnante ou hurlante et rarement à sa place. Accompagnée de Manu Delcourt (MLCD & Roscoe) au piano et de Fraülein Lily Dahl aux chœurs, Peggy Lee Cooper, la diva enfumée, traînera ses escarpins sur les planches du Théâtre National avec un récital jazzy, nicotiné, rond et chaud comme son côté pile, mélangeant standards et compositions personnelles.

-EN- Accompanied by Manu Delcourt (MLCD & Roscoe) on the piano and Fraülein Lily Dahl on backing vocals, the smoke-wreathed diva will grace the boards of the Théâtre National with an alternative jazzy, nicotine-stained, boozy, raunchy recital, featuring a mix of standards and her own compositions.

-NL- Aan de piano begeleid door Manu Delcourt (MLCD & Roscoe), terwijl Fraülein Lily Dahl instaat voor de backing vocals, betreedt de rokerige diva het toneel van het Théâtre National voor een recital vol jazz en nicotine, rond en warm als een opgegooid muntstuk, met een mix van jazzstandards en persoonlijke composities.

Chant : Peggy Lee Cooper • Piano : Emmanuel Delcourt • Chœurs : Fraülein Lily Dahl •
Invité : Grand Malade • 60' • © Andréa Dainef



BEES AND BUMBLEBEES

FIORINI-HOUBEN DUO

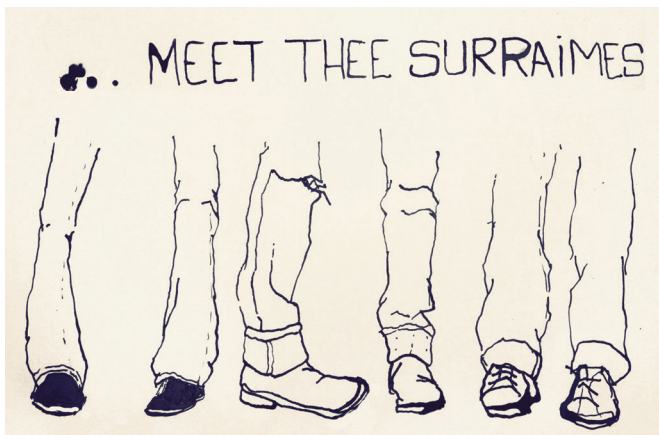
24.09.17 – 20:30 – STUDIO – 5€

-FR- C'est en butinant la vie à pleines dents que deux « happy-culteurs », Greg Houben et Fabian Fiorini, ont fait éclore *Bees and bumblebees*, un album ambitieux qui revisite les codes de la tradition du jazz à travers un beau prisme de modernité, avec une légèreté et une élégance “so british”.

-EN- Drinking deeply of the nectar of life, two “happy-culturists”, Greg Houben and Fabian Fiorini, have hatched the idea of *Bees and Bumblebees*, an ambitious album that revisits the language of traditional jazz through the prism of modernity with an ultra-British elegance and lightness of touch.

-NL- Omdat ze als bezige bijtjes massa's levenservaring verzamelen, maakten Greg Houben en Fabian Fiorini *Bees and bumblebees*, een ambitieus album dat de traditionele codes van de jazzmuziek afstoft met een vleugje moderniteit en een lichte en 'so British' elegante toets.

Avec/With/Met Fabian Fiorini (piano), Greg Houben (trompette/trumpet/trompet & bugle/flügelhorn) / 90' avec entracte /with intermission/met pauze
© Herman Bertiau



THEE SUPRAIMES

ELECTRICS DEEJAYS

2.12.17 – 22:00 – FOYERS – ENTRÉE LIBRE

-FR- Rock'n'roll, Alternative, Garage, Psychout, Psychobilly, Rockabilly, Punk,... After Party à l'occasion du spectacle *J'abandonne une partie de moi que j'adapte*.

-EN- After Party Rock'n'roll, Alternative, Garage, Psychout, Psychobilly, Rockabilly, Punk,... to coincide with *J'abandonne une partie de moi que j'adapte*.

-NL- Na Party Rock'n'roll, Alternative, Garage, Psychout, Psychobilly, Rockabilly, Punk ... Naar aanleiding van de voorstelling *J'abandonne une partie de moi que j'adapte*.



TRIO IGRA

17.03.18 – 22:30 – FOYERS – ENTRÉE LIBRE

-FR- Anton Berman (Melodica), Matthias Bernhold (guitare) et Julia Brettschneider (violon) vous emmèneront dans un voyage KlezmerPunk - un voyage vers les origines (Trio Igra est l'inventeur du KlezmerPunk) et l'inconnu (ils sont les seuls artistes connus de ce genre). Dans leur programme (« danse au ralenti »), vous pourrez également voir et entendre des ours, les ruisseaux de montagnes de Sibérie, les trains régionaux et les baleines, des putains cherchant des gros clients... Plongez et prenez un morceau de old cake - tout est réel !

-EN- Anton Berman (Melodica), Matthias Bernhold (guitar) and Julia Brettschneider (violin) will take you on a KlezmerPunk trip - a journey to the origins (Trio Igra can be called the inventor of KlezmerPunk) and to the unknown (Trio Igra are the only known performers of this genre). In their current program (despeed dance) you can also see and hear: bears, Siberian mountain streams, regional trains and whales, gold-digging whores. Dive and take a piece of the old cake – it is all real!

-NL- Anton Berman (melodica), Matthias Bernhold (gitaar) en Julia Brettschneider (viool) nemen je/u mee voor een reis door de KlezmerPunk. Het is een reis naar de oorsprong (Trio Igra is de bedenker van KlezmerPunk) en naar het onbekende (voor zover bekend bedrijft niemand anders dit genre). Tijdens het programma ('vertraagde dans') zijn ook beren, Siberische bergbeekjes, streektreinen en walvissen te zien en te horen – o ja, en ook nog hoeren die op zoek zijn naar klanten met overgewicht. Duik mee met ons – alles is echt!

Avec/With/Met Anton Berman, Matthias Bernhold, Julia Brettschneider
60' • © Carl Brunn

#FRANKENSTEIN → P.98



JUICY

5.05.18 – 22:30 – FOYERS – ENTRÉE LIBRE

- **FR** - A l'occasion du spectacle *L'Eveil du Printemps*, d'Armel Roussel, Julie Rens et Sasha Vovk, deux chanteuses bruxelloises, présentent un duo qui nous rendra nostalgiques des années 90 & early 2000.

- **EN** - To coincide with *L'Eveil du Printemps*, by Armel Roussel, Julie Rens and Sasha Vovk, two singers from Brussels in a duo that harks back to the 90s & early 2000s.

Two girls, two voices, one guitar, one SP404 sampler, a synthesizer and loads of good vibes from the 90's and 00's.

- **NL** - In de marge van de voorstelling *L'Eveil du Printemps* van Armel Roussel. Julie Rens en Sasha Vovk (twee Brusselse zangeressen met een gitaar, een SP404 sampler en een synthesizer) brengen een duo-act die ons zal doen hunkeren naar de jaren 90 & vroege jaren 2000.

Avec/With/Met : Julie Rens & Sasha Vovk
60' • ©Fatoo San

1 FILM / 1 ARTIST

EN PARTENARIAT AVEC/IN PARTNERSHIP WITH/IN SAMENWERKING MET :
CINÉMA GALERIES

-FR- Le Cinéma Galeries propose une sélection de films en lien avec les créations du Théâtre National et en complicité avec ses artistes. Projections au Cinéma Galeries suivies d'une rencontre avec le metteur en scène du spectacle.

-EN- The Cinéma Galeries is showing a selection of films linked to productions at the Théâtre National and in collaboration with its artists. Screenings at Cinéma Galeries followed by an interview with the director of the production.

-NL- Cinema Galeries presenteert een filmselectie rond creaties van het Théâtre National, met de medewerking van TN-kunstenaars. Na de vertoningen volgt een gesprek met de regisseurs van de toneelvoorstellingen.

MISTER NOBODY

JACO VAN DORMAEL — 9.10.17 - 19:00

#AMOR → P.22



27.11.17 - 19:00 En cours/to be confirmed/in voorbereiding

#J'ABANDONNE UNE PARTIE DE MOI QUE J'ADAPTE → P.54

29.01.18 - 19:00 En cours/to be confirmed/in voorbereiding

#ARCTIQUE → P.74

WILL YOU HAVE SEX WITH AN ARAB?

YOLANDE ZAUBERMAN

5.03.18 - 19:00

#WELOVEARABS → P.92



MARGARET

KENNETH LONERGAN

30.04.18 - 19:00

#LEVEILDUPRINTEMPS → P.112



Info : www.galleries.be/tickets-galleries

Tarif réduit au cinéma Galleries sur présentation du ticket du spectacle concerné. (6,5€ au lieu de 8,5€) — Tarif réduit au Théâtre National pour le spectacle concerné sur présentation du ticket du film (Tarif groupe) / Reduced price at the Cinéma Galleries on presentation of the theatre ticket from the relevant production. (6.5€ instead of 8.5€) — Reduced price at the Théâtre National for the relevant production on presentation of the film ticket. (Group rate) / Voordeeltarief in Cinema Galleries op vertoon van een kaartje voor de betreffende toneelvoorstelling (€6,5 i.p.v. €8,5) — Voordeeltarief in Théâtre National voor de betreffende toneelvoorstelling op vertoon van het bioscoopkaartje (groepstarief).

CINEMA GALERIES



REMEMBER ME

FABRICE MURGIA

18.04.18 > 21.04.18 — GRANDE SALLE (18')

–FR– Paolo, metteur en scène, est dans un pays étranger pour créer une pièce autobiographique dans laquelle il témoigne de sa relation à son père. Nous sommes le soir de la première. Son frère l'appelle et le somme de rentrer au chevet de leur père mourant mais Paolo, en état de choc, décide de rester pour les derniers raccords du spectacle. Pour Paolo, l'enjeu de la représentation publique et de cette dernière répétition prennent un nouveau sens : en découdre avec son père, et lui dire adieu.

–EN– Paolo, a director, is in a foreign country to put on an autobiographical play which deals with his relationship with his father. It is the opening night. His brother calls to summon him to the bedside of his dying father, but Paolo, in a state of shock, decides to stay to put the finishing touches to the production. For him, the challenge of the public performance and this last rehearsal takes on new meaning: he is fighting it out with his father, and saying goodbye.

–NL– Regisseur Paolo verblijft in een vreemd land om een autobiografisch stuk te creëren dat handelt over zijn relatie met zijn vader. Het is de avond van de première. Zijn broer belt hem en sommeert hem onmiddellijk naar het ziekbed van zijn stervende vader te komen. Paolo is geschokt maar besluit om toch niet af te reizen; hij wil de laatste hand leggen aan de voorstelling. Voor hem krijgt de uitdaging van de performance voor een publiek – en van deze laatste repetitie – een nieuwe betekenis: de confrontatie met zijn vader aangaan en afscheid van hem nemen.

Avec/With/Met Sergi Lopez, David Murgia, Clara Bonnet, Laura Sepul • Prod. : Versus production, Artara RTBF (Télévision belge), Voo, Be tv, Théâtre National Wallonie-Bruxelles (18')

Après les représentations de/after every performance of/
vertoond voor aanvang van elke voorstelling van *Black Clouds*.



VERSUS
PRODUCTION

#BLACKCLOUDS → P.110

DOCUMENTAIRES

EN PARTENARIAT AVEC/IN PARTNERSHIP WITH/IN SAMENWERKING MET :
LE FESTIVAL DES LIBERTÉS

SALLE JACQUES HUISMAN – ENTRÉE LIBRE

EVEN A BIRD NEEDS A NEST

VINCENT TRINTIGNANT-CORNEAU – 2.11.17 - 19:00

#LAÏKA → P.42



THE INTERNET'S OWN BOY. THE STORY OF AARON SWARTZ

BRIAN KNAPPENBERGER – 3.05.18 - 19:00

#BLACKCLOUDS → P.110



19.04.18 - 19:00

En cours/to be confirmed/in voor
bereiding

#FRANKENSTEIN → P.98





DES MOTS POUR CHEVAUCHER LE MONDE

LAURENT GAUDÉ / MIDIS DE LA POÉSIE

3.10.17 – 12:40 > 13:30 – SALLE JACQUES HUISMAN

–FR– Conférence à deux voix, avec la comédienne Laura Sépul.

La poésie que j'aime est souvent épique. Elle se frotte au monde. Essaie de dire quelque chose de ses grondements, de ses convulsions. Elle prête sa voix à la colère des hommes ou célèbre avec appétit la fièvre du voyage. C'est cette poésie-là que je veux donner à entendre le temps de cette rencontre. Et si le poète n'était rien d'autre qu'un insensé qui chevauche le monde, non pas pour le dompter, mais pour en sentir chaque sursaut, chaque battement, avec intensité ? Laurent Gaudé

–EN– Two-handed talk, with actress Laura Sépul.

The poetry I like is often epic. It takes on the world. It tries to say something about its discontented rumblings, its upheavals. It provides a mouthpiece for anger or celebrates the excitement of travel with gusto. This is the type of poetry I want people to hear at this event. And what if the poet were simply a madman standing astride the world, not to subjugate it, but to feel intensely its every convulsion, its every heartbeat? Laurent Gaudé

–NL– Tweestemmige lezing, met actrice Laura Sépul.

De poëzie waarvan ik houd is vaak episch. Ze gaat de strijd met de wereld aan. Probeert iets te zeggen over haar gedruis, haar stuip trekkingen. Ze is een klankbord voor 's mensen razernij. En evengoed bezingt ze volmondig de koorts van het reizen. Die poëzie wil ik laten weerklinken tijdens deze ontmoeting. Want wat als de dichter niets meer is dan een waanzinnige die over de wereld heen raast, niet om haar te temmen, maar om er elke opflukking, elke hartenklop van te doorvoelen? Laurent Gaudé

info@midisdelapoésie.be / Mélanie Godin : 0485 32 56 89

© Pierre Michel Jean

Midis
de la
poésie



DE SANG ET DE LUMIÈRE

LAURENT GAUDÉ / FRANCK VIGROUX

3.10.17 – 20:00 – SALLE JACQUES HUISMAN – 5€

EN PARTENARIAT AVEC/IN PARTNERSHIP WITH/IN SAMENWERKING MET :
LES MIDIS DE LA POÉSIE

-FR- L'écrivain Laurent Gaudé et le musicien Franck Vigroux forment un duo singulier dont la complicité se retrouve dans l'écoute sensible des mots et des sons. Dans une épure scénique totale, leur performance se transforme en un moment d'intimité, écran dédié au récit. *« Il y a cet arbre sur la terre d'Afrique, A quelques pas de la grève, Qui sait, depuis longtemps, ce qu'est le goût du sel. »* Extrait : *Le Chant des sept tours*.

-EN- Writer Laurent Gaudé and musician Franck Vigroux form a unique duo whose deep bond is obvious to anyone listening carefully to their words and music. On a stripped-back stage, their performance creates a mood of intimacy, showcasing the art of recital. *"Il y a cet arbre sur la terre d'Afrique, A quelques pas de la grève, Qui sait, depuis longtemps, ce qu'est le goût du sel."* Taken from: *Le Chant des sept tours*.

-NL- Schrijver Laurent Gaudé en musicus Franck Vigroux vormen een merkwaardig duo. Ze vinden elkaar in een aandachtige beluistering van woorden en klanken. Dankzij een extreem sobere enscenering creëert hun bijzondere voorstelling een intieme band met het verhaal. *'Il y a cet arbre sur la terre d'Afrique, A quelques pas de la grève, Qui sait, depuis longtemps, ce qu'est le goût du sel.'* Fragment uit: *Le chant des sept tours*.

Midis
de la
poésie

Lecture/reading /Lectuur : Laurent Gaudé • Musique /music/
muziek : Franck Vigroux • 60'



GENERAL ASSEMBLY GENERALVERSAMMLUNG ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

MILO RAU / IIPM – INTERNATIONAL INSTITUTE OF POLITICAL MURDER

3.11.2017 – 19:00 > 22:00

4.11.2017 – 10:00 > 22:00

5.11.2017 – 12:00 > 22:00

DE > FR – 5€

SALLE JACQUES HUISMAN/DUPLEX LIVE FROM SCHAUBÜHNE/BERLIN

-FR- Cent ans après la révolution d'Octobre, Milo Rau et l'Institut international du Crime politique complètent leur travail sur les conditions politiques et artistiques du réalisme mondial. Du 3 au 5 novembre 2017, l'Assemblée générale rassemblera à Berlin 60 délégués du monde entier dans le but de contester le parlement allemand nouvellement élu - représentant tous ceux qui sont touchés par la politique allemande mais qui n'ont pas de voix politique. Dans la tradition de l'Assemblée nationale constituante de la Révolution française, pendant l'Assemblée générale, le tiers état mondial aura la possibilité d'être entendu. Le premier parlement mondial dans l'histoire de l'humanité, accompagné d'un groupe d'observateurs politiques internationaux, se terminera par l'adoption de la « Charte pour le 21^{ème} siècle ».

-EN- One hundred years after the October Revolution, Milo Rau and the International Institute of Political Murder complete their work on the matter of the political and artistic conditions of

global realism. From November 3-5, 2017, the General Assembly will gather 60 delegates from across the globe with the intention of challenging the newly elected German parliament – representative of all of those who are affected by German policy but who lack a political voice. In the tradition of the Assemblée Nationale Constituante of the French Revolution, at the General Assembly the global third estate gets a chance to be heard. The first world parliament in the history of mankind, accompanied by a group of international political observers, will conclude with the passing of the «Charter for the 21st Century».

– **NL** – Honderd jaar na de Oktoberrevolutie voltooien Milo Rau en het International Institute of Political Murder hun werk inzake de politieke en artistieke voorwaarden van globaal realisme. Van 2 tot 5 november 2017 komen in Berlijn 120 vertegenwoordigers uit de hele wereld bij elkaar voor de Algemene Vergadering. Zij willen dan het nieuwgekozen Duitse parlement uitdagen, als vertegenwoordigers van al wie de consequenties ervaart van het Duitse beleid maar er geen politieke zeg over heeft. Naar het voorbeeld van de Assemblée nationale constituante uit de Franse Revolutie krijgt de ‘wereldwijde derde stand’ de gelegenheid zijn stem te laten horen. Dit eerste wereldparlement in de geschiedenis van de mensheid wordt gemonitord door een groep internationale politieke observatoren. Afsluiter is de goedkeuring van het ‘Charter voor de 21ste eeuw’.



7 > 9.12.17 & 4 > 6.05.18 – SALLE JACQUES HUISMAN – 5€

-EN- In 2017, the Théâtre National welcomed Le Collectif La Volte to provide training in the “Conférence gesticulée”, a dramatized public lecture in the form of a political show. Fifteen people, with various outlooks, have put together their conference on a variety of themes based on their experience (savoir chaud/warm knowledge) and research (savoir froid/cold knowledge).

- **NL** - In 2017 ontving het Théâtre National het collectief La Volte voor een opleiding in het genre van de 'conférence gesticulée', waarbij mensen in de vorm van een politieke voorstelling publiekelijk hun mening verkondigen. Vijftien personen met verschillende achtergronden maakten een conferentie over diverse thema's op basis van hun eigen ervaring (warme kennis) en onderzoek (koude kennis). Dit seizoen zijn er twee momenten om twee conferentieprogramma's te ontdekken, telkens gevolgd door een workshop die verband houdt met de betreffende conferentie.

LA VOLTE
Collectif d'Éducation Intégrale





JADIS L'AVENIR N'ÉTAIT-IL PAS UN CONTINENT ?

JUSTINE LEQUETTE / MIDIS DE LA POÉSIE

7.11.17 – 12:40 > 13:30 – MUSÉES ROYAUX DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

Lecture collective avec Jules Puibaraud, Benjamin Lichou, Justine Lequette. Création sonore live : Rémi Faure.

info@midisdelapoesie.be / Mélanie Godin 0485 32 56 89
© DR

#JABANDONNEUNEPARTIEMOIQUEJADAPTE → P.54

LA RUÉE VERS LE FROID

ANNE-CÉCILE VANDALEM / MIDIS DE LA POÉSIE

30.01.18 – 12:40 > 13:30 – GRANDE SALLE

Conférence à deux voix, avec/Two-handed talk, with/ Tweestem-mige lezing, met Anne-Cécile Vandalem.

(Distribution en cours/cast to be confirmed/bezetting nog niet definitief)
info@midisdelapoesie.be / Mélanie Godin 0485 32 56 89
© Phile Deprez

#ARCTIQUE → P.74

Midis
de la
poésie



SPOKEN WORDS, ALESHEA HARRIS

30.03.18 – 19:30 – FOYERS

- **FR** - L'auteur afro-américaine Aleshea Harris mettra en voix sa propre poésie et son écriture dramatique qui implique une myriade de thèmes tels que : anti-noir, conscience, héritage et misogynie.

- **EN** - The African-American author Aleshea Harris will perform her own poetry and dramatic writing which engages a myriad of themes including: anti-blackness, purpose, consciousness, legacy and misogyny.

- **NL** - De Afro-Amerikaanse auteur Aleshea Harris draagt eigen gedichten en toneelteksten voor. Die behandelen een veelheid aan thema's, zoals anti-zwart, doel, bewustzijn, erfenis en vrouwenhaat.

Textes & mise en voix/Text & voice directing/Tekst & voordracht : Aleshea Harris
 Entrée libre/Administration free/Vrije toegang • 30'
 ©Sonia Barcet



ATELIER D'ECRITURE / THOMAS DEPRYCK

#AMOR

21, 24 & 26.10.17 – 11:00 > 16:00 – 5€

-FR- Le temps d'une journée, venez concrétiser et partager votre envie d'écrire autour des thèmes explorés dans *Amor* de Michèle Anne Demey et Jaco Van Dormael sous le regard bienveillant de l'auteur de théâtre Thomas Depryck.

Nul besoin de « savoir » écrire pour participer à cet atelier, juste l'envie de se lancer pour son plaisir et de s'enrichir de l'écriture en groupe.

Thomas Depryck est auteur et dramaturge. Ses textes ont été joués et primés en Belgique, en France et en Allemagne. Son écriture est résolument proche du plateau et se conçoit en collaboration avec les metteurs en scènes et les comédiens.

-EN- Share your urge to write and make it a reality for a day as you focus on the themes explored by *Amor*, by Michèle Anne De Mey and Jaco Van Dormael, under the benevolent eye of stage writer, Thomas Depryck.

No need to "know" how to write to take part in this workshop, all you need is the desire to have a go and to enjoy the experience of group writing. Thomas Depryck is an author and playwright. His prize-winning texts have been performed in Belgium, France and Germany. When writing, he stays in touch with the stage and works in close collaboration with directors and actors.

ATELIERS / WORKSHOPS

- NL - Geef een dag lang je/uw schrijfkriebels de vrije loop en deel ze met anderen rond de thema's die *Amor* van Michèle Anne Demey en Jaco Van Dormael aansnijdt. Toneelschrijver Thomas Depryck is je/uw welwillende begeleider.

'Kunnen schrijven' is alvast geen voorwaarde om aan deze workshop deel te nemen. Daarvoor is alleen een dosis durf nodig om zich voor eigen plezier te verrijken dankzij schrijfoefeningen in groepsverband.

Thomas Depryck is schrijver en toneelauteur. Zijn teksten worden gespeeld in België, Frankrijk en Duitsland, waar ze ook in de prijzen vallen. Zijn werk ontstaat vanuit een samenwerking met regisseurs en acteurs en speelt resoluut in op de toneelbeleving.

Ouverts à tous, spectateurs individuels ou associations

Open to everyone, individual spectators, groups or associations

De workshops zijn voor iedereen toegankelijk: individuele toeschouwers, groepen, verenigingen.

Info & inscriptions : publics@theatrenational.be

© Alice Piemme



ARCTIQUE/BACKSTAGE

MÉTIERS DU THÉÂTRE / VISITE DU DÉCOR AVEC
ANNE-CÉCILE VANDALEM

30.01.18 – 14:00 > 16:00

- FR - Faites connaissance avec les métiers du théâtre : comédien, scénographe, machiniste, costumier... Dans l'ombre ou dans la lumière, tous sont artistes ou artisans au service de la scène. Tour à tour, ils nous présenteront leur métier et nous en dévoileront les caractéristiques au plus près de la création théâtrale. En compagnie de son équipage, nous vous convions à une mini-croisière à bord de l'Arctic Serenity. Cet ancien bateau de croisière de luxe vous ouvrira ses portes pour un moment privilégié en compagnie d'Anne-Cécile Vandalem, metteuse scène de cette création.

- EN - Get to know the various theatre professions: actors, scenographers, stage hands, wardrobe managers... Behind the scene or in the spotlight, they are all artists and artisans in service to the stage. They will take turns to introduce their job and its characteristic duties which are intimately bound up with the stage production.

Along with its crew, we invite you to take a mini-cruise on board the Arctic Serenity, the former luxury liner which is throwing open its doors so that you can spend some quality time with Anne-Cécile Vandalem, the director of this production.

ATELIERS / WORKSHOPS

-NL- Maak kennis met de verschillende beroepen in een toneelhuis: acteur, scenograaf, machinist, costumier ... Of ze nu in de schaduw werken of onder de schijnwerpers staan, allen zijn kunstenaars of vaklui zonder wie geen toneelvoorstelling mogelijk is. Ze praten beurtelings over de bijzonderheden van hun beroep en geven zo een beter inzicht in het creatieproces van een toneelstuk.

U wordt uitgenodigd voor een mini-cruise aan boord van de Arctic Serenity, in het gezelschap van zijn bemanning. Speciaal voor u opent dit voormalige luxecruiseschip zijn deuren voor een uitzonderlijk moment met Anne-Cécile Vandalem, de regisseuse van deze creatie.

Entrée libre sur réservation/Admission free/Vrije toegang
Info & inscriptions : publics@theatrenational.be
© DR



OBJETS ET HISTOIRES

#FRANKENSTEIN

28.06.17 & SEPTEMBRE 17 (DATES À CONFIRMER)

-FR- « Bruxelloises, Bruxellois,

Le monstre de Frankenstein arrive dans votre ville !

Dans le roman de Mary Shelley, Victor Frankenstein ne veut pas accepter la mort comme une fin. Il veut la surmonter, et pour ce faire, collecte des morceaux de cadavres, les assemble et en fait son « Monstre ». Pour que Frankenstein puisse voir le jour au Théâtre National, nous avons besoin de VOTRE AIDE.

Dans notre version, le monstre de Frankenstein sera façonné à partir d'objets que des gens ont laissés derrière eux : héritages, petits trucs qui ont une histoire mais qui gisent peut-être dans la cave, des meubles, des cadeaux que l'on a reçus de gens qui ne sont plus là.... Le monstre de Frankenstein sera composé de ce genre d'objets: une tasse, une chaise ou un vêtement par exemple.

Avec tous ces objets, une énorme marionnette d'à peu près 8 mètres sera construite par le marionnettiste Michael Pietsch et la scénographe Julia Kurzweg. Elle prendra vie sur la scène du Théâtre National le 7 mars 2018. Vos souvenirs pourraient en faire partie.

Nous traiterons vos objets et vos histoires avec le respect qu'ils méritent et espérons pouvoir les faire revivre un peu, sur la scène... »

Jan-Christoph Gockel, metteur en scène

-EN- “Ladies and Gentlemen of Brussels,

Frankenstein's monster is coming to town!

In Mary Shelley's novel, Victor Frankenstein will not accept that death is the end. He wants to overcome it, and to do this, he collects pieces of corpses and assembles them to make his "Monster".

We need YOUR HELP to bring Frankenstein to life at the Théâtre National.

In our version, Frankenstein's monster will be constructed from objects that people have left behind: bequests, small things that have a story but may be lying in the cellar, furniture, gifts from people who are no longer around, etc. Frankenstein's monster will be made up of this type of object: a cup, a chair or an item of clothing, for example.

Puppeteer, Michael Pietsch, and scenographer, Julia Kurzweg, will use all these objects to build an enormous puppet, about 8 metres tall. It will come to life on the stage of the Théâtre National on 7 March 2018. Your mementos could be part of it.

We'll treat your objects and your stories with the respect they deserve and hope we can give them a new lease of life, on stage..."

Jan Christoph Gockel, director

-NL- Waarde Brusselaars,

Het monster van Frankenstein komt naar uw stad!

Mary Shelleys roman voert Victor Frankenstein op, die niet wil aanvaarden dat de dood het einde betekent.

Hij wil haar overwinnen en verzamelt daartoe fragmenten van kada-vers, past ze in elkaar en creëert zo zijn 'Monster'. Om Frankenstein naar het Théâtre National te halen, hebben we JOUW HULP nodig.

In onze editie wordt het monster gemaakt met voorwerpen die mensen hebben achtergelaten: erfstukken, kleine spullen met een verhaal maar die misschien op zolder liggen te vergaan, meubelstukken, cadeaus van mensen die er niet meer zijn ... Het monster van Frankenstein wordt dus opgebouwd uit objecten als een theekopje, een stoel of een kledingstuk, om maar enkele voorbeelden te geven.

Met al die voorwerpen gaan marionettenspeler Michael Pietsch en scenografe Julia Kurzweg aan de slag om een enorme pop van zo'n 8 meter lang te maken, die op 7 maart 201 tot leven komt op het toneel van het Théâtre National 8. Jouw/uw souvenirs zouden er deel van kunnen uitmaken.

We behandelen jouw/uw objecten en verhalen met respect en hopen ze op het toneel een beetje te laten herleven ...

Jan-Christoph Gockel, regisseur

Jan-Christoph Gockel, Michael Pietsch et l'équipe artistique du spectacle vous proposent de participer à la création d'une marionnette géante en apportant des objets et y joignant leur histoire. Une collecte d'objets sera organisée, ils feront partie de la créature, accompagneront le spectacle en tournée et ne pourront pas vous être rendus.

Première collecte le mercredi 28 juin au Théâtre National.

Jan Christoph Gockel, Michael Pietsch and the production's artistic team are offering you the chance to take part in the construction of a giant puppet by bringing in objects with a story. A collection of these objects will be organised, they will become part of the creature and will accompany the production on tour, so they are non-returnable.

First collection, Wednesday 28 June at the Théâtre National.

Jan-Christoph Gockel, Michael Pietsch en het artistieke team van de voorstelling stellen u voor deel te nemen aan het creatieproces van die gigantische marionet door een voorwerp en het bijbehorende verhaal bij te dragen. Er worden collectes georganiseerd. De voorwerpen worden geïntegreerd in het schepsel en gaan daarna mee op tournee. Ze kunnen dus niet geretourneerd worden.

De eerste collecte vindt plaats op woensdag 28 juni 2017 in het Théâtre National.

Info et inscriptions : publics@theatrenational.be

© DR (Premier objet de Jan Christoph Gockel)

#FRANKENSTEIN → P.98



ATELIER TOF/CONSTRUCTION DE MARIONNETTES

ALAIN MOREAU/TOF THÉÂTRE

FÉVRIER-MARS 18 (DATE À CONFIRMER) — 5€

- FR - Durant une journée, découvrez l'univers de la marionnette et créez un personnage. Comédien, scénographe, marionnettiste, auteur, metteur en scène et « froecheleer », Alain Moreau fonde en 1987 le Tof Théâtre. Il crée en direction du jeune public et des adultes en tissant des relations avec de nombreux artistes. Parmi ses créations : *Les Zakouskis Erotiks*, *Camping sauvage*, *Cabane*, *A tout jamais !*, *Bistouri*, *Premiers pas sur la dune*, *Piccoli Sentimenti*, *Dans l'atelier*, *J'y pense et puis...*

- EN - Spend a day exploring the world of puppets and creating a character. Actor, scenographer, puppeteer, author, director and "froecheleer", Alain Moreau founded the Tof Théâtre in 1987. He develops relationships with many artists to create works for youth audiences and adults.

- NL - Overdag ontdek je de wereld van de marionetten en creëer je zelf een personage. Acteur, scenograaf, marionettenspeler en 'froesjeleer' Alain Moreau richtte in 1987 het Tof Théâtre op. Hij maakt voorstellingen voor een jong en volwassen publiek en werkt daarbij samen met tal van kunstenaars.

Info & inscriptions : publics@theatrenational.be

#OPENINGWEEKEND-#DANSLATELIER → P. 16



DU CODE À L'IMPRIMANTE 3D

MAXIME GRAVET & MARTIN DUCHÊNE

19 > 24.04.18 – 14:00 > 16:00 – 5€

-FR- Parallèlement au spectacle *Black Clouds*, nous vous invitons à une plongée informatique vers de nouveaux aspects du numérique : la réalisation d'objets à travers différentes techniques d'impression. En quoi est-ce que le code, les outils numériques, pourraient nous servir dans notre quotidien ? Qu'est-ce que le hacking au sens large du terme ? Comment s'approprier cette démarche via le code, la réalisation d'objets, la réutilisation de composants, l'open-source... ?

Maxime Gravet et Martin Duchêne proposent un atelier de 2h autour du numérique dans ce qu'il a de plus révolutionnaire et fascinant : démonstration et pratique de différentes techniques : du code, du dessin 3D et de l'impression 3D grâce aux machines numériques.

-EN- Alongside the performances of *Black Clouds*, we invite you to dive into the world of innovative digitalism: the making of objects through various printing techniques. How can coding and the digital tools help us with day-to-day tasks?

-NL- In de marge van de voorstelling *Black Clouds* nodigen we u uit om een duik te nemen in de digitale wereld en nieuwe mogelijkheden van computers te ontdekken, zoals het maken van objecten dankzij 3D-printen.

Op welke manier kunnen computercode et digitale hulpmiddelen ons in het dagelijkse leven van pas komen?

Info & inscriptions : publics@theatrenational.be

Scolaires : Valérie Bertollo, service éducatif – vbertollo@theatrenational.be

© Hubert Amiel



ATM #4 / ATELIER THÉÂTRE MOBILE

31.05.18 – 16:00 & 1, 2.06.18 – 20:00 – SALLE JACQUES HUISMAN – 5€

– **FR** – Après un intense travail de création collective mêlant écriture et improvisation, ils seront une quinzaine sur le plateau ! Juste des bruxellois, entre trac et désir, une petite société mélangée et vivante de gens ordinaires. La fracture sociale, les menaces d'exclusion, la difficulté de tenir bon dans une « société des forts », les ressources insoupçonnées des « petites gens », ils connaissent. L'Atelier Théâtre Mobile, animé par une de nos médiatrices culturelles et porté jusqu'au plateau par un artiste de la Fédération Wallonie-Bruxelles, fera résonner leurs voix trop rarement entendues. De l'aventure humaine et artistique naîtra, un spectacle « cousu main », plein de questions, de récits et d'émotions partageables par un très large public.

– **EN** – An intense period of group creative work will result in about twenty people on stage! Just ordinary people from Brussels, a small group of diverse, spirited people torn between stage fright and the desire to be there. The Atelier Théâtre Mobile—given a boost this season by the synergy of key social and cultural players from North-West Brussels—lends a touch of glamour to voices which are too rarely heard. A first-rate show, packed with questions, stories and emotions.

– **NL** – Na een intens collectief creatieproces zullen ze met zo'n twintig mensen op het toneel staan: allemaal Brusselaars, de ene al nerveuzer dan de ander, bij elkaar een levendig en bont gezelschap van gewone mensen! Dankzij de workshop 'Théâtre Mobile' weerklinken hun stemmen, die niet vaak genoeg worden gehoord. Dit seizoen is de drijvende kracht een mooie synergie tussen sociale en culturele actoren in Noordwest-Brussel. Kortom, een 'superchique' voorstelling, vol vragen, verhalen en emoties.

Avec/With/Met : « Les citoyens - acteurs » (distribution en cours/cast to be confirmed/ bezetting nog niet definitief) • Prod. : Théâtre National Wallonie-Bruxelles • En partenariat avec/With the support of/Met de steun van : La Villa - Centre Culturel de Ganshoren, Le Fourquet - Centre Culturel de Berchem-Sainte-Agathe, et le soutien des acteurs sociaux et culturels du Nord-Ouest de Bruxelles.

Information & réservation : Cécile Michaux, chargée de projets/Action culturelle
cmichaux@theatrenational.be – 02/274.23.21

© Arnaud Ghys

INTRODUCTIONS & RENCONTRES / INTRODUCTIONS & DISCUSSIONS / INLEIDINGEN & ONTMOETINGEN

ENTRÉE LIBRE

–FR– Lors des introductions au spectacle, en une dizaine de minutes, nous vous donnons quelques clefs pour savourer le spectacle. A l'issue d'une représentation du mercredi, l'équipe artistique, accompagnée parfois d'un invité, rencontre le public pour des échanges souvent passionnés, toujours enrichissants.

–EN– Introductions lasting about ten minutes will provide a few key facts to help you enjoy the show. After Wednesday performances, the artistic team will meet the audience for an exchange of views which is often spirited and always informative.

–NL– Tijdens een inleiding bij een voorstelling geeft het team van het Théâtre National u in 10 minuten een aantal tips om beter te genieten van de voorstelling. Na afloop van de voorstellingen op woensdag ontmoet het artistiek team het publiek. Het gaat er vaak gepassioneerd aan toe, maar het is altijd een verrijkende ervaring.

- | | |
|---------------|---|
| 10.10.17 | Introduction #AMOR → P.22 (Foyer - 19:45 - 10') |
| 11.10.17 | Rencontre après spectacle #AMOR (30') |
| 28.11.17 | Introduction #GOLEM → P.58 (Foyer - 19h45 - 10') |
| 29.11.17 | Rencontre après spectacle
#JABANDONNEUNEPARTIEDEMOIQUEJADAPTE → P.54 (30') |
| 11 > 24.01.18 | Rencontre après spectacle #LAROUTEDULEVANT → P.68 (30') |
| 24.01.18 | Rencontre après spectacle #ARCTIQUE → P.74 (30') |
| 28.02.18 | Rencontre après spectacle #WELOVEARABS → P.92 (30') |
| 13.03.18 | Introduction #FRANKENSTEIN → P.98 (Foyer - 19:45 - 10') |
| 14.03.18 | Rencontre après spectacle #FRANKENSTEIN (30') |
| 2.05.18 | Rencontre après spectacle #LEVEILDUPRINTEMPS → P.112 (30') |
| 8.05.18 | Introduction #HISTOIREDUTHEATRE → P.116 (Foyer - 19:45 - 10') |
| 9.05.18 | Rencontre après spectacle #HISTOIREDUTHEATRE (30') |



BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY / BIBLIOTHEEK

–FR– La Bibliothèque Centrale pour la Région de Bruxelles-Capitale sera présente avant et après les représentations de *Laïka*, *Golem* et *Arctique*.

–EN– The Central Library for the Brussels-Capital Region will be present before and after the performances of *Laïka*, *Golem* and *Arctique*.

–NL– De Centrale Bibliotheek voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal voor en na de voorstellingen van *Laïka*, *Golem* en *Arctique* aanwezig.



KIDS BRUNCH

-FR- Cette saison encore le Théâtre National vous propose des activités en famille. Au programme, un brunch suivi d'activités à partager en famille avant et pendant la représentation pour ceux qui le souhaitent.

-EN- This season the Théâtre National will again organise a range of family activities. On the programme, a brunch followed by activities for all the family before the performance and also during it for those, young and old, who want it.

-NL- Ook dit seizoen komt het Théâtre National met een aantal activiteiten voor gezinnen. Op het programma: een brunch met aansluitend activiteiten voor het hele gezin, voorafgaand aan de voorstelling.

15.10.17 **#AMOR → P.22**

26.11.17 **#GOLEM → P.58**

17.12.17 **#COLDBLOOD → P.66**

6.05.18 **#HISTOIRE DU THÉÂTRE → P.116**

Brunch : 11:00 - Tarif brunch (à la carte) - Atelier : 5€

14:00 : ateliers/workshops #1 - 15:00 ateliers/workshops #2

Info et inscriptions : publics@theatrenational.be

NOËL AU THÉÂTRE

26 > 30.12.17 – INFOS : WWW.CTEJ.BE

-FR- Le Festival Noël au Théâtre aura lieu du 26 au 30/12/2017 au Théâtre National et dans différents lieux culturels de Bruxelles.

-EN- Le Festival Noël au Théâtre is from 26 to 30 December 2017 in the cultural places of Brussels.

-NL- Le Festival Noël au Théâtre is het 26-30 december 2017 in de culturele locaties Brussel.